



MARCO BOIGREVE



## FAIRE REVIVRE KOLTÈS

Régis Campo compose *Quai ouest*, son premier « grand » opéra, d'après Bernard-Marie Koltès, l'histoire d'un homme qui veut en finir. Rencontre.

**Q**ui a eu l'idée de cet ouvrage ?

C'est une proposition conjointe de Marc Clément, de l'Opéra du Rhin, et de Peter Theiler, du Staatstheater de Nuremberg; tous deux cherchaient quelqu'un pouvant être en adéquation avec la pièce de Koltès (1948-1989 – photo à dr.), tout en proposant un langage accessible. Le metteur en scène Kristian Frédric a réalisé lui-même le livret à partir de *Quai ouest*, associé à Florence Doublet.

**Quelle relation entretiennent la musique et le texte ?**

Koltès se prête à une adaptation, à condition de réduire les monologues et de transformer l'ensemble en duos, en arias, etc. Il faut réussir à rendre le livret autonome tout en préservant son apparente simplicité, son langage faussement populaire... en fait excessivement travaillé! Dans la réalité, les loubards ne parlent pas comme chez Koltès, mais la magie de son texte, c'est jus-

tement cette distance poétique. Comme lui, je me suis refusé à tout pathos et j'ai essayé de préserver l'arrière-fond mythologique et l'ironie présente dans chaque séquence de ce récit qui, par le biais du trafic, de l'échange et du troc, met en relation des individus que, *a priori*, rien ne rapproche.

**Vous êtes vous-même influencé par le cinéma...**

Je pense que Koltès était également bercé par l'univers contrasté de certains films; pour ma part, j'admire notamment Martin Scorsese, dont les images sont indissociables d'un travail de montage sur le son, où le bruit s'harmonise avec la musique. D'ailleurs, à la polyphonie suscitée par les solistes, le chœur et l'orchestre s'ajoute par moment ma bande-son synchronisée d'un film imaginaire.

**Propos recueillis Franck Mallet**

→ Strasbourg, Opéra du Rhin, 27, 30/09 et 2/10. Mulhouse, La Filature, 10/10. Reprise à Nuremberg du 12/01 au 7/03 2015.